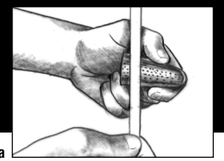
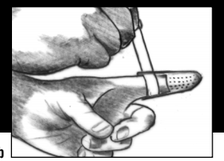
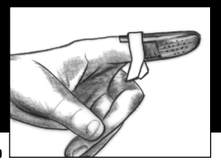
DeRoyal


1a–3a


1b


2b

ITALIANO

STECCA PER DITA, STAX

IMPORTANTE
Leggere attentamente prima di procedere all'applicazione della stecca.

INDICAZIONI D'USO
Questa stecca per dita protegge la falange distale ed estende l'articolazione interfalangea distale. Le fascette in Velcro® permettono di fissare la stecca sul dito. La stecca deve essere fissata in modo sicuro, senza che stringa eccessivamente il polpastrello.

ISTRUZIONI PER L'USO
Tecnica per il fissaggio delle fascette
1a. Tenere la stecca in posizione eretta, con il dorso della stecca rivolto verso l'operatore.
2a. Infilare la fascetta in Velcro® da 0,6 cm (lato anello verso l'alto) attraverso le aperture asolate.
3a. Posizionare la stecca sul dito, in modo che il dito si trovi tra la stecca ed il Velcro®.

Fissaggio della stecca
1b. Rimuovere la plastica dal Velcro® a ganci con parte posteriore adesiva e fare aderire questa parte al lato liscio della fascetta in Velcro® con anello. In questo modo la fascetta fissa la stecca in posizione.
2b. Tagliare la parte di fascetta in eccesso.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA
La stecca e le fascette possono essere lavate con un detergente non abrasivo.

Queste istruzioni si riferiscono ai prodotti della serie:

620	Dimensione 0
621	Dimensione 1
622	Dimensione 2
623	Dimensione 3
6235	Dimensione 3,5
624	Dimensione 4
625	Dimensione 5
6255	Dimensione 5,5
626	Dimensione 6
627	Dimensione 7
630	Kit
635	Kit iniziale
640	Set di fascette
645	Campionatore

Velcro® è un marchio registrato della Velcro Corporation.

Monouso

PORTUGUÊS

TALA PARA DEDO, STAX

IMPORTANTE
Leia integralmente antes de aplicar a tala.

INDICAÇÕES
Estas talas para dedo permitem proteger a falange distal e estender a articulação IFD. Podem ser utilizadas faixas de Velcro® para prender a tala ao dedo. A tala deve ajustar-se firmemente, mas sem empalidecer a ponta do dedo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Técnica de Aplicação das Faixas
1a. Segure a tala a direito, com o dorso (lado da unha) da tala voltado para si.
2a. Introduza uma faixa de Velcro® de 0,6 cm (lado de fixação para cima), através dos orifícios em ranhura.
3a. Coloque a tala no dedo de maneira a que este fique colocado entre a tala e a faixa de Velcro®.

Fixação da Tala
1b. Retire o revestimento de plástico do lado adesivo do gancho com Velcro® e cole esta pequena peça ao lado macio da faixa de Velcro®. Deste modo, a faixa ficará fixa no lugar devido.
2b. Corte o excesso de faixa.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
A tala e as faixas podem ser lavadas à mão com um detergente não abrasivo.

Estas instruções aplicam-se aos produtos com as referências:

620	Tamanho 0
621	Tamanho 1
622	Tamanho 2
623	Tamanho 3
6235	Tamanho 3,5
624	Tamanho 4
625	Tamanho 5
6255	Tamanho 5,5
626	Tamanho 6
627	Tamanho 7
630	Kit
635	Kit de Arranque
640	Conjunto de Faixas
645	Amostras

Velcro® é uma marca registada da Velcro Corporation.

Uso único

NEDERLANDS

VINGERSPALK, STAX

BELANGRIJK
Lees vóór plaatsing van de spalk deze instructies geheel door.

GEBRUIK
Deze vingerspalken beschermen de distale falanx en rekken het distale interfalangeale gewricht. Velcro® banden kunnen worden gebruikt om de spalk aan de vinger vast te maken. De spalk moet stevig zitten, maar de vingertop mag niet wit worden.

GEBRUIKSAANWIJZING
Bandtechniek
1a. Houd de spalk recht met de rugzijde (nagelbedzijde) naar u toe.
2a. Trek de 0,6 cm Velcro® bandband (luszijde naar boven) door de gleufopeningen.
3a. Plaats de spalk op de vinger, zodat de vinger tussen de spalk en de Velcro® ligt.

Het vastmaken van de spalkband
1b. Verwijder het plastic op de klevende achterkant van het Velcro® haakgedeelte en kleef dit kleine stukje aan de gladde zijde van de Velcro® lusband. Daardoor houdt de band de spalk op zijn plaats.
2b. Snij de overtollige bandlengte weg.

WASVOORSCHRIFTEN
De spalk en de banden kunnen worden gereinigd met een niet-schurend reinigingsmiddel.

Deze instructies zijn van toepassing op productnummers:

620	Maat 0
621	Maat 1
622	Maat 2
623	Maat 3
6235	Maat 3,5
624	Maat 4
625	Maat 5
6255	Maat 5,5
626	Maat 6
627	Maat 7
630	Kit
635	Startkit
640	Bandset
645	Sampler

Velcro® is een gedeponeerd handelsmerk van de Velcro Corporation.

Voor eenmalig gebruik

DANSK

FINGERSKINNE, STAX

VIGTIGT
Gennemlæses nøie før påsætning.

BEREGNET ANVENDELSE
Disse fingerskinner beskytter den distale falanks og ekstenderer det distale interfalangeale led. Velcro®-stropperne kan anvendes til at fastgøre skinnen på fingeren. Skinnen skal passe sikkert, men må ikke gøre fingerspidsen hvid.

BRUGSVEJLEDNING
Stropføringsteknik
1a. Hold skinnen opret med dorsalsiden (neglelejesiden) af skinnen vendt mod Dem.
2a. Før 0,6 cm Velcro®-strop (med løkkesiden opad) gennem slidsåbningerne.
3a. Anbring skinnen på fingeren, så fingeren ligger mellem skinnen og Velcro® båndet.

Fastgørelse af skinnen
1b. Fjern plasten på klæbebagsiden af Velcro® båndet og fastklæb dette lille stykke til den glatte side af Velcro®-stroppen med løkker. Dette gør det muligt at fastgøre skinnen med stroppen.
2b. Klip overskydende bånd af.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER
Skinnen og stropper kan rengøres med et ikke-slibende rengøringsmiddel.

Disse instruktioner gælder produktnumrene

620	Størrelse 0
621	Størrelse 1
622	Størrelse 2
623	Størrelse 3
6235	Størrelse 3,5
624	Størrelse 4
625	Størrelse 5
6255	Størrelse 5,5
626	Størrelse 6
627	Størrelse 7
630	Udstyr
635	Startudstyr
640	Strop sæt
645	Prøve

Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Corporation.

Må kun bruges til én patient

SUOMI

STAX-SORMILASTA

TÄRKEÄÄ
Luettava huolellisesti ennen käyttöä.

KÄYTTÖTARKOITUS
Nämä sormilastat suojaavat sormen kärkiluuta ja ojentavat DIP-nivelen. Velcro®-hihnoja voidaan käyttää lastan kiinnittämiseen sormeen. Lastan tulee olla tiiviisti kiinni, mutta sormenpää ei saa mennä valkoiseksi.

KÄYTTÖOHJEET
Hihnojen kiinnitys
1a. Pidä lastaa pystysuorassa siten, että lastan selkäpuoli (kynsipuoli) on itseäsi kohti.
2a. Pujota 0,6 cm pitkä Velcro®-hihna (tarrapuoli ylöspäin) aukkojen läpi.
3a. Aseta lasta sormeen siten, että sormi on lastan ja Velcro®-kiinnityksen välissä.

Lastan kiinnittäminen
1b. Poista Velcro®-kiinnityksen tarrapuolen takana olevan liimapinnan suojamuovi ja kiinnitä tämä pieni pala Velcro®-hihnan sileään puoleen. Hihna kiinnittää lastan paikoilleen.
2b. Leikkaa ylimääräinen hihnaosa pois.

HOITO-OHJEET
Lasta ja hihnat voidaan puhdistaa hankaamattomalla puhdistusaineella.

Nämä ohjeet koskevat tuotenumeroita:

620	Koko 0
621	Koko 1
622	Koko 2
623	Koko 3
6235	Koko 3,5
624	Koko 4
625	Koko 5
6255	Koko 5,5
626	Koko 6
627	Koko 7
630	Pakkaus
635	Peruspakkaus
640	Hihnapakkaus
645	Näytepakkaus

Velcro® on Velcro Corporationin rekisteröity tavaramerkki.

Potilaskohtainen

SVENSKA

FINGERSKENA, STAX

VIKTIGT
Läs igenom före användning.

AVSEDD ANVÄNDNING
De här fingerskenorna skyddar den distala falangen och sträcker ut DIP-leden. Velcro®-kardborrband kan användas för att sätta fast skenan på fingret. Skenan skall sitta stadigt fast, men inte göra så att fingertoppen vitnar.

BRUKSANVISNING
Fästningsteknik
1a. Håll skenan upprätt med ryggsidan (nagelsidan) mot dig.
2a. Trä Velcro®-kardborrbandet, 0,6 cm, med öglesidan upp genom de slitsade öppningarna.
3a. Placera skenan på fingret så att fingret ligger mellan skenan och Velcro®-kardborrbandet.

Fastsättning av skena
1b. Ta bort plasten på Velcro®-kardborrbandets häftande baksida och klistra den här lilla delen på den släta sidan av det motsatta Velcro®-kardborrbandet. Detta gör att bandet kan hålla skenan på plats.
2b. Kapa överflödig remlängd.

SKÖTSELRÅD
Skenor och remmar kan tvättas med ett tvättmedel utan slipmedel.

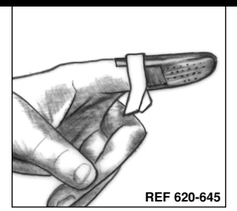
Dessa anvisningar gäller för produktnummer:

620	Storlek 0
621	Storlek 1
622	Storlek 2
623	Storlek 3
6235	Storlek 3,5
624	Storlek 4
625	Storlek 5
6255	Storlek 5,5
626	Storlek 6
627	Storlek 7
630	Set
635	Startset
640	Remset
645	Varuprov

Velcro® är ett registrerat varumärke som tillhör Velcro Corporation.

Endast för engångsbruk

DeRoyal



FINGER SPLINT, STAX
FÉRULA PARA DEDO STAX
ATTELLE DE DOIGT STAX
FINGERSCHIENE, STAX
STECCA PER DITA, STAX
TALA PARA DEDO, STAX
VINGERSPALK, STAX
FINGERSKINNE, STAX
STAX-SORMILASTA
FINGERSKENA, STAX

Manufacturer
DeRoyal
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 U.S.A.
888.938.7828

Authorized Representative
DeRoyal Europe, Ltd.
Virginia Road
Kells, County Meath Ireland
353.46.9280100

Part #1-620-645G
Revision C (5/03)
©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.

Explanation of Symbols / Erläuterung der Symbole / Verklaring van de symbolen / Symbolien merkitys

Explicación de los símbolos / Spiegazione dei simboli / Symbolforklaring / Förklaringar av symboler

Explication des symboles / Explicação dos Símbolos

See Instructions for Use
Vea las instrucciones de uso
Voir les instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Vedere le istruzioni per l'uso
Leia as instruções de utilização
Zie gebruiksaanwijzing
Se brugsvejledningen
Katso käyttöohjeita
Se bruksanvisning

LOT Batch Code
Número de lote
Numéro de lot
Seriennummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnr. (Partij)
Batch-kode
Erän koodi
Batchnummer

REF Catalog No.
Código
Numéro de catalogue
Katalog-Nr.
Codice
Nº de catálogo
Catalogusnr.
Katalog nr.
Tuotenro
Katalognr.

Rx Only **Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

ENGLISH

FINGER SPLINT, STAX

IMPORTANT
Read completely before applying splint.

INTENDED USE
These finger splints protect the distal phalanx and extend the DIP joint. Velcro® strapping can be used to secure the splint on the finger. The splint should fit securely, but not blanch the fingertip.

DIRECTIONS FOR USE
Strapping Technique
1a. Hold the splint upright, the dorsum (nailbed side) of the splint facing you.

2a. Thread the 1/4" (.6 cm) Velcro® strap (loop side up) through the slotted openings.
3a. Place the splint on the finger, so the finger lies between the splint and the Velcro®.

Securing Splint
1b. Remove the plastic on the sticky back hook Velcro® and adhere this small piece to the smooth side of the loop Velcro® strap. This allows the strap to secure the splint in place.
2b. Cut excess strapping.

CARE INSTRUCTIONS
Splint and straps may be cleansed with a non-abrasive detergent.

These instructions apply to product numbers:

620	Size 0
621	Size 1
622	Size 2
623	Size 3
6235	Size 3.5
624	Size 4
625	Size 5
6255	Size 5.5
626	Size 6
627	Size 7
630	Kit
635	Starter Kit
640	Strap Set
645	Sampler

Single Patient Use

Velcro® is a registered trademark of the Velcro Corporation.

FRANÇAIS

ATTELLE DE DOIGT STAX

IMPORTANT
Lire entièrement les instructions avant d'appliquer l'attelle.

INDICATIONS
Ces attelles de doigt protègent la phalange distale et étendent l'articulation interphalangienne distale (IPD). Une attache Velcro® permet de fixer l'attelle sur le doigt. L'attelle doit s'adapter fermement mais ne pas blanchir l'extrémité du doigt.

MODE D'EMPLOI
Technique de fixation
1a. Tenir l'attelle verticale en faisant face au dos de l'attelle (côté ongle).

2a. Introduire la sangle Velcro® de 0,6 cm (boucle vers le haut) dans les ouvertures fendues.
3a. Placer l'attelle sur le doigt, de sorte qu'il repose entre l'attelle et le Velcro®.

Fixation de l'attelle
1b. Retirer le plastique du dos adhésif Velcro® et appliquer cette petite pièce sur le côté lisse de la sangle Velcro® à boucle. Ceci permet à la sangle de fixer l'attelle en place.
2b. Couper la sangle en excès.

ENTRETIEN
Nettoyer l'attelle et les sangles avec un détergent non abrasif.

Ces instructions s'appliquent aux produits n° :

620	Taille 0
621	Taille 1
622	Taille 2
623	Taille 3
6235	Taille 3,5
624	Taille 4
625	Taille 5
6255	Taille 5,5
626	Taille 6
627	Taille 7
630	Ensemble
635	Ensemble initial
640	Jeu de sangles
645	Échantillons

Velcro® est une marque déposée de Velcro Corporation.

Usage unique

ESPAÑOL

FÉRULA PARA DEDO STAX

IMPORTANTE
Lea este prospecto en su totalidad antes de utilizar el producto.

USO INDICADO
Estas férulas para dedo están indicadas para la protección de la falange distal y la extensión de la articulación interfalangiana distal (IFD). Pueden utilizarse tiras de Velcro® para fijar la férula al dedo. Deben ajustarse firmemente sin palidecer la punta del dedo.

INSTRUCCIONES DE USO
Técnica de ajuste de las tiras
1a. Sostenga la férula en posición vertical, con el dorso (el lado de la matriz de la uña) frente a Ud.

2a. Pase la tira de Velcro® de 0,6 cm (con el lado de la presilla hacia arriba) por las ranuras.
3a. Coloque la férula sobre el dedo de modo tal que éste quede entre la férula y el Velcro®.

Fijación de la férula
1b. Retire el plástico del broche Velcro® con parte trasera adhesiva y adhiéralo al lado liso de la tira de Velcro® con la presilla. Esto permitirá que la tira fije la férula en su lugar.
2b. Corte la longitud de tira sobrante.

LIMPIEZA
Lave la férula y las tiras a mano con un detergente no abrasivo.

Estas instrucciones son válidas para los siguientes números de producto:

620	Tamaño 0
621	Tamaño 1
622	Tamaño 2
623	Tamaño 3
6235	Tamaño 3,5
624	Tamaño 4
625	Tamaño 5
6255	Tamaño 5,5
626	Tamaño 6
627	Tamaño 7
630	Juego
635	Juego de preparación
640	Conjunto de tiras
645	Muestra

Uso en un solo paciente

Velcro® es una marca registrada de Velcro Corporation.

DEUTSCH

FINGERSCHIENE, STAX

WICHTIG
Anweisungen vor dem Anlegen vollständig lesen.

VERWENDUNGSZWECK
Diese Fingerschienen dienen zum Schutz der distalen Phalanx und zur Dehnung des DIP-Gelenks. Velcro®-Klettverschlußbänder können zum Befestigen der Schiene am Finger verwendet werden. Die Schiene sollte fest sitzen, jedoch nicht die Durchblutung der Fingerspitze stören.

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anlegen der Riemen
1a. Die Schiene aufrecht halten, wobei die Rückseite (Nagelbett-Seite) der Schiene auf die anlegende Person weist.
2a. Den 0,6 cm langen Velcro®-Klett-verschlußriemen (mit den Schlaufen nach oben) durch die geschlitzten Öffnungen führen.
3a. Die Schiene so am Finger anlegen, daß der Finger zwischen der Schiene und dem Velcro®-Klettverschluß liegt.

Befestigen der Schiene
1b. Die Plastikfolie von der Klebeseite des einen Velcro®-Klettverschlusses entfernen und die Klebefläche auf die glatte Seite des anderen Velcro®-Klettverschlußriemens drücken. Dadurch wird die Schiene vom Riemen in ihrer Position gehalten.
2b. Überstehende Riemenenden abschneiden.

der Schiene auf die anlegende Person weist.
2a. Den 0,6 cm langen Velcro®-Klett-verschlußriemen (mit den Schlaufen nach oben) durch die geschlitzten Öffnungen führen.
3a. Die Schiene so am Finger anlegen, daß der Finger zwischen der Schiene und dem Velcro®-Klettverschluß liegt.

Befestigen der Schiene
1b. Die Plastikfolie von der Klebeseite des einen Velcro®-Klettverschlusses entfernen und die Klebefläche auf die glatte Seite des anderen Velcro®-Klettverschlußriemens drücken. Dadurch wird die Schiene vom Riemen in ihrer Position gehalten.
2b. Überstehende Riemenenden abschneiden.

REINIGUNG
Schiene und Riemen können von Hand mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.
Diese Anweisungen gelten für die Produktnummern:

620	Größe 0
621	Größe 1
622	Größe 2
623	Größe 3
6235	Größe 3,5
624	Größe 4
625	Größe 5
6255	Größe 5,5
626	Größe 6
627	Größe 7
630	Satz
635	Startersatz
640	Riemensatz
645	Probe

Velcro® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Velcro Corporation.

Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten